

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2006 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2006
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2 Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 A guest speaker from Venezuela is speaking to your class. He says:

Si vas a la Universidad de Caracas, Venezuela, puedes tomar varios cursos en las ciencias. Si quieres ser médico debes tomar clases de biología, fisiología, y química. Es difícil pero los profesores en la facultad de medicina son los mejores de Venezuela. Si te interesa estudiar la medicina para ayudar a los que están enfermos, te ayudo con los formularios.

Which university program is being discussed?

- 2 Your host parent is giving you some instruction about what you have to do today. These are your instructions:

Primero, tú necesitas arreglar tu cuarto. ¡Es un desastre! Después tienes que pasar la aspiradora en la sala y lavar los platos en la cocina. Y por favor, limpia bien el lavabo y el espejo en el baño. Están muy sucios. Tus abuelos vienen a visitar, y quiero que la casa esté en buenas condiciones.

What are you instructed to do?

3 You are listening to this announcement in Spanish on the radio:

Camp Geoffrey es un lugar perfecto donde los padres e hijos pueden divertirse juntos. Es un campamento ideal de verano y allí hay un gran programa de actividades. Es gratis, pero el hijo tiene que asistir con su padre o madre. Es recomendado para niños de tres años en adelante. Para ver nuestro calendario de actividades, consultar www.campgeoffrey.com.

Why is this camp different?

4 You hear this announcement in the restaurant of the National Hotel in Costa Rica:

Esta noche de domingo, queremos presentarles un grupo de ballet acuático. Los nadadores fantásticos van a estar aquí en el Hotel Nacional de Costa Rica en nuestra Piscina Histórica. El precio es 20 dólares americanos e incluye un asiento y mesa muy cerca de la piscina y una cena de nuestro buffet. El buffet ofrece la comida típica costarricense. Recuerden, la función acuática y la comida empiezan a las 8:30 esta noche.

What is the announcement about?

5 You are watching television in Puerto Rico and hear this advertisement:

¿Qué se puede hacer durante las vacaciones de verano? Una buena idea es hacer un crucero en uno de nuestros barcos. Navegar por el océano o el mar y también aprender la geografía del Caribe, es impresionante. Hay piscinas con toboganes de agua y también hay clases de inglés. Los barcos salen todos los domingos por la tarde. Llámanos al 787-SAN-JUAN.

Where does this advertisement recommend children spend their vacation?

6 You are listening to the radio in Asunción and you hear this message:

¿Están listos para el año escolar nuevo? Vengan a nuestra tienda donde se puede comprar todo lo que necesita para sus clases este septiembre. Tenemos de todo: lápices de color, bolígrafos, cuadernos, carteles, y mucho más.

To whom is this advertisement especially directed?

7 Your Spanish pen pal is coming to visit and you are meeting her at the airport. She gives you this description of herself:

Soy una muchacha muy baja. Tengo pelo largo, liso y moreno. Tengo ojos azules. Llevo anteojos. Soy muy flaca y voy a llevar una falda azul, una camiseta roja y los tenis.

What does your pen pal look like?

8 You hear this commercial on a Spanish television program:

¿Te interesan los deportes? ¿Te gusta jugar con tus amigos? ¿Por qué no vienes al campo Martín donde puedes jugar a los deportes con tus amigos? Si tienes entre diez a dieciséis años puedes divertirte en este campo. Cada mañana, lunes a viernes, durante las vacaciones puedes jugar un deporte diferente. Jugamos al fútbol, tenis, béisbol, volibol y también hacemos la natación. ¡No te aburras durante tus vacaciones! ¡Ven al campo Martín! Llama al 1-800-AMARTIN.

Who should respond to this commercial?

9 You are listening to the radio and you hear this commentary about Ernest Hemingway:

La casa de Hemingway se llama la Finca Vigía. Hay también una casita para los visitantes y una piscina. La Finca Vigía es una torre con dos pisos. Un piso es para los gatos de los Hemingway. ¡Les encantaban los animales porque ellos tenían 57 gatos! Al autor famoso, le gustaban los libros. En su biblioteca tenía 8 mil libros. Le gustaba escribir, y escribió muchos libros.

In addition to literature, what interest of the Hemingways is discussed in this commentary?

10 Your friend is telling you about a birthday gift she just received:

¡Es muy lindo! Mi abuelita lo compró, y el tamaño es perfecto para mí. No es ni grande ni pequeño. Se ve muy bonito con mi falda azul y puedo llevarlo con mis pantalones favoritos. Aún el color me gusta mucho — es rojo, con un cuello blanco. Lo voy a llevar a la escuela mañana.

What is your friend talking about?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 11 You are staying at a host family's home in Spain and hear Juan leave this message for his mother:

Hola, mamá. Voy a llegar tarde porque hace muy mal tiempo. Está lloviendo mucho y hace mucho viento. Es peligroso y prefiero esperar hasta que termine la tormenta. Hasta muy pronto.

¿Por qué va a llegar tarde Juan?

- 12 Your Spanish friend gives you directions to her house. She says:

Después de doblar a la izquierda, necesitas caminar dos cuadras. En la segunda esquina dobla a la derecha en la Avenida de la República. Mi casa es la segunda casa a la derecha. Vivo muy cerca de tu casa. ¿Por qué no caminas a mi casa y vamos de paseo después de comer?

¿Cómo recomienda tu amiga llegar a su casa?

- 13 You hear your Mexican host father talking on the telephone. He says:

¿A qué hora sale el avión? ¿Cuánto tiempo dura el viaje? ¿Cuánto cuesta el boleto por persona? ¿Hay un descuento cuando se compra para más de una persona? Somos una familia de seis personas. Pensamos viajar la última semana de agosto. Lo llamaré cuando estemos listos con las fechas. Gracias por su ayuda.

¿Con quién habla el señor?

- 14 You are out with your family when someone tells you:

Bienvenidos al restaurante "Rincón de Emiliano." Esta noche ofrecemos unos platos especiales. Los burritos de pollo son excelentes, y las enchiladas de frijoles con queso son muy ricas. Claro que los tacos de carne siempre son deliciosos. El postre especial para hoy es el flan de chocolate, pero siempre ofrecemos el helado de vainilla también.

¿Qué hace la familia?

15 You hear your Spanish friends Susana and Carolina having a conversation. This is what you hear:

Ay de mí, Carolina. Hoy no es un buen día para ir al zoológico. Cuando la temperatura está a menos de cincuenta grados, muchos de los animales no salen de las jaulas. A ellos no les gusta el frío. Yo prefiero ir otro día cuando podemos pasear por todo el zoológico y ver a casi todos los animales.

¿Por qué no van Carolina y Susana al zoológico hoy?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your friend Francisco is talking about what he has to do tomorrow. He says:

¡Estoy preocupadísimo! No sé que hacer ... no puedo comer. Tengo mucho dolor cada vez que me limpio los dientes. A mí no me gusta ir, pero tengo que cuidarme la boca.

Where must Francisco go tomorrow?

17 You are on an airplane going to Quito, Ecuador. You hear the flight attendant make this announcement:

Atención, señores y señoras...Pronto vamos a llegar al aeropuerto de Quito. Antes de llegar, por favor, ustedes tienen que dar información en un papel que está delante de su asiento. Escriban su país, nombre, apellido y fecha de nacimiento por favor.

What are you asked to do?

18 Your Spanish teacher is telling your class about a new exhibit at a museum. She says:

En esta exhibición hay muchos manuscritos y documentos de la civilización indígena de Sudamérica. A todo el mundo le interesa ver los papeles y la escritura de aquel tiempo. Uno puede aprender mucho de la historia y la cultura por esta exhibición.

What is being shown at the museum?

19 You are in a restaurant in Mexico and overhear a customer talking to the waitress. The customer says:

Perdón, señorita. No tengo una cuchara para comer la sopa. ¿Puede usted traerme una, por favor?

What does the customer need?

20 You are visiting your Honduran friend at her house. Your friend says:

Me gusta nuestro jardín, pero tengo un problema con las flores. Cuando hace viento, el perfume de las rosas me molesta y me irrita la nariz. Ahora me duele la cabeza. Vamos a la cocina a tomar algo frío.

What is your friend allergic to?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

